

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1950)

Heft: 8

Artikel: A glimpse of Sils-Maria : the fiftieth anniversary of the death of Friedrich Nietzsche

Autor: Giannini, Hans

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774361>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rechts: Die ganze Bevölkerung des schmucken tirolischen Dorfes Pfunds mit Musik und Trachten erwartete am 14. Mai das erste seit dem Kriege die Strecke Scuol—Landeck befahrende Schweizer Postauto. — A droite: Musique en tête, et costumée, la population du coquet village tyrolien de Pfunds a accueilli le 14 mai le premier car postal qui ait effectué, depuis la guerre, le parcours Scuol—Landeck.

Photo: Rauch.

SCUOL — LANDECK

Die neue Postautolinie

Das Netz der schweizerischen Autopostlinien hat eine bedeutsame Erweiterung erfahren. Die Linie Scuol—Landeck ist diesen Sommer eröffnet worden — eigentlich sollte man sagen wiedereröffnet —, denn sie stand bis 1939 im Betrieb und verschwand dann infolge des Weltkrieges von der Bildfläche. Damit ist ein weiteres «Luffloch» nach dem Ausland, und zwar Richtung Österreich, geschaffen worden. Man darf hoffen, daß diese Reisemöglichkeit nicht nur einseitig benützt werden wird, sondern daß die verdienstvollen Anstrengungen der PTT auch dem schweizerischen Fremdenverkehr zum Nutzen gereichen mögen.

Bei den Eröffnungsfeierlichkeiten, die sich in Scuol, Pfunds und Landeck abwickelten, wurde leise darauf hingewiesen. Vor allem die Bevölkerung von Pfunds nahm an dem erfreulichen Ereignis ganz besonders regen Anteil. Außer den PTT-Behörden von Bern war der Generaldirektor der österreichischen PTT-Verwaltung höchst persönlich anwesend, um auf diese Weise das Interesse seiner Verwaltung an der neuen Verbindung betonen zu können. Sgr.

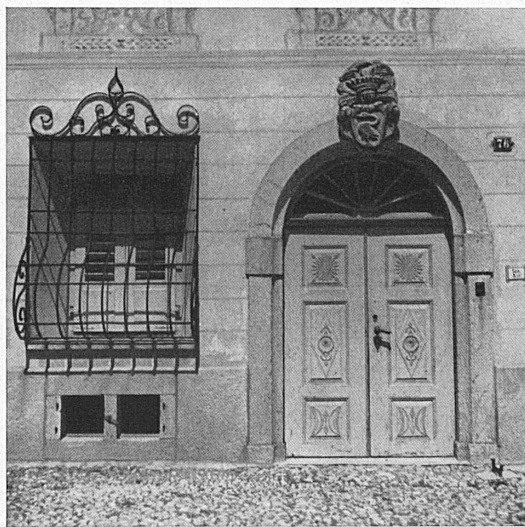
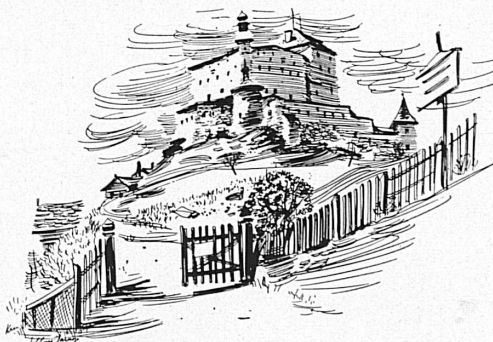
Rechts: Das Schloß Tarasp. — Right: Tarasp Castle. — A droite: Le château de Tarasp.

Zeichnung von Fritz Krumenacher.



Oben: An der schweizerisch—österreichischen Grenze beim Schalklhof. — Ci-dessus: La frontière austro-suisse près de Schalklhof.

Photo: Rauch.



Oben: Eingangsfront eines Engadiner Hauses in Sils/Baselgia. — Top: Front of an Engadine house at Sils/Baselgia. — Ci-dessus: Entrée d'une maison engadinoise à Sils-Baselgia.

Photo: Kasser.

Rechts: Der Silsersee mit der Halbinsel Chasté links im Vordergrund, dem Delta des Fedozbaches am jenseitigen Ufer und dem Piz della Margna darüber. — Right: The Lake of Sils, showing the Chasté Peninsula in left foreground and the delta of the Fedoz on the far bank, with the Piz della Margna above it. — A droite: Le lac de Sils avec la presqu'île de Chasté au premier plan à gauche et, sur l'autre rive, le delta de la Fedoz dominé par le Piz de la Margna.

Photo: Meerkämper.



A GLIMPSE OF SILS-MARIA

THE FIFTIETH ANNIVERSARY OF THE DEATH OF FRIEDRICH NIETZSCHE

Such a strange and restless guest as Friedrich Nietzsche probably remained as much a stranger to the inhabitants of the Upper Engadine during his stay there from 1881 to 1888 as many a visitor whose sojourn was shorter. And the Nietzsche Memorial Stone on the Chasté peninsula of Lake Sils must very likely have appeared to the local people an alien monument with which they could have no intimate contact.

It may seem all the more surprising that while these people of the Upper Engadine live in the closest harmony with their villages and lakes encircled by mountains, it is Nature alone that gives due recognition to Nietzsche the stranger. Go some bright day or moonlight night to a point commanding an extensive view—shall we say somewhere between the Lakes of Sils and Silvaplana—and look at the encompassing mountain heights. From the Julier Pass to the picturesque Bergell Gate which admits the famous "Maloja wind" to the valley of the Inn, it seems as if the gleam of the eternal snows sends a silvery shimmering greeting to the blue of the sky with its hints of southern climes. Here Nietzsche's "land of silvery hues" comes true indeed. Surely thoughts must have come "as on the feet of doves" to the solitary wanderer under such skies as these.

In the small house with its shady charm which lies well back from the village high street of Sils-Maria on the rocky ascent

through the woods to Prasūra and Pradera, Nietzsche created "Zarathustra"—his so-called "mountain-air book". This book was intended for a few friends only who were ready to approach the work in a spirit of understanding, but it has since made its mark in literature as one of his masterpieces. Most people look upon this strange prophecy like a painting which only the painter himself or, at the most, a few initiates can appreciate. And here we can see a difference between Friedrich Nietzsche and Giovanni Segantini—between the master of the written word and the master of the brush: Nietzsche is understood as a poet when he shows an intuitive grasp of the world as "deep" and recognizes that its suffering is more transitory than its joy, or when he admires the "silvery hues" of the mountain landscape. But Segantini was understood as a "painting philosopher" and "poetic painter", even in the Engadine where he was equally a "stranger" at first. His famous triptych of Formation, Existence, Decay is far from being an eccentric's picture puzzle, it has exercised an influence all over the world and become a work of timeless significance. Whether these two men, of such different natures, who were working during the same years and in the same district, ever met is of less importance than the fact that the "land of silvery hues" was not seen or depicted by Giovanni Segantini and Ferdinand Hodler in a manner different

from that in which they appeared to the poet in Nietzsche. In other words, this land leads the painter to philosophize and the thinker to poetize.

After his "Wanderings in the Mountains", Friedrich Nietzsche was held by the world at large to be a high-flown eccentric who was unable to harmonize his Thought, Faith, Philosophy and Religion. Shortly afterwards his mind began to darken—eleven years before his death. He died on August 25th 1900 at the age of fifty-six.

The year 1900 is engraved beneath his midnight words on the Memorial Stone of Chasté—that rune-like inscription which all those may understand whose minds are disposed to embrace its meaning. Many pass by the stone through lack of sympathy—its graven message is for them an unknown language. Close by at a greater height is the ruined masonry of Chasté in a savage overgrown setting: it symbolizes millennial decay, and the beautifully kept paths which today run through the surroundings must seem in contrast visible tokens of development. They wind round the hill on which the old castle stood, and it seems that the seventy years which separate us from the days when Friedrich Nietzsche here sought the paths whereby to lead humanity to higher realms, are not without a message for us.

Hans Giannini.

50 JAHRE KLAUSENSTRASSE

Fortsetzung von Seite 2

Fruttberge emporwindet, eine Reihe von Kunstbauten auf. Das Tracé über den Urnerboden war demgegenüber leichter zu erstellen; die Anlage unmittelbar zu beiden Seiten des Passes aber, mit der großartigen Entwicklung in der «Vorfrutt», am Fuß der Eiswände des Claridenstocks, und entlang den jähren Felshängen der «Balmwand» auf der Westseite, bildete zweifellos das härteste und kostspieligste Stück der Arbeiten. Man versteht, wenn man sie befährt, daß der Bau der ernerischen Strecke den für seinerzeitige Verhältnisse überaus hohen Betrag von 3,08 Millionen Fr. erforderte— heute freilich mehr als das dreifache erheischen würde –, und daß der Unterhalt sich jährlich auf zirka 50 000 Fr. beläuft. Das will besonders in einem Land etwas heißen, das bei rund 30 000 Einwohnern von allen Kantonen am meisten Alpenstraßen pro Kopf der Bevölkerung zählt und rund 65% seiner an sich nicht hohen Steuereinnahmen für deren Unterhalt aufwendet. Dafür darf Uri sich rühmen, in der Klausenstraße eine der landschaftlich schönsten Alpenrouten zu besitzen. Sie führt in west-östlicher Richtung das Schächental hinauf und das Fätschtal hinunter, unmittelbar dem Nordsaum der Kalk-Hochalpen, mit Gipfeln wie Großer Windgälle, Großem Ruchen, Scheerhorn, Kamml- und Claridenstock entlang. Von der aussichtsreichen Lehne über Unterschächen, an der die Straße in weitem Bogen von Ost nach West zurück bis Urigen und dann definitiv dem Passe zu empor zieht, blickt man in den nahen Kessel des Brunnitales, über dem als gewaltige, nahezu 1500 m hohe, fahlgraue Kalkmauer die Ruchen-Windgälle-Nordwand hinanstrebt. Weiter dem Klausen zu dominiert einerseits das doppelgipflige Scheerhorn, andererseits die Felstreppe des Glatten, von der sich unmittelbar über der Paßsattelung der bizarre Turm des Märcherstöcklis abhebt. Von Süden, vom Claridenstock, lappen Gletscher und Eisfelder hernieder, aus denen sich rauschende Wasserstürze in den Felsen-

zirkus der Klus ergießen. Es folgt der Urnerboden, den die Mauer der Märenberge und des Ortstocks schroff überhöht. Und schließlich gelangt man in den Boden des Linthtals hinab, aus dessen Hintergrund die Firne des Tödi und Bifertenstocks leuchten.

Touristische und wirtschaftliche, daneben auch militärische Erwägungen führten in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts zur Erstellung der Klausenstraße. Bestrebungen zugunsten des Baus machten sich freilich schon seit langem geltend; doch hatte Uri in der Axen-, der Furka-, der Oberalproute erst andere, noch wichtigere Anlagen zu realisieren. Die 1892 von der Landsgemeinde nahezu einstimmig beschlossene Ausführung des Klausenprojektes – einer 4,8 m breiten Gebirgsstraße mit Steigungen von meist 8,5% – bedeutete die Krönung des gesamten Werkes und gleichzeitig auf längere Dauer – bis zur Inangriffnahme der Sustenstraße – den Schlußpunkt im Alpenstraßenbau Uris. Im Sommer 1899 war sie bis auf geringe Enderbeiten vollbracht; am 21. August begab sich die Regierung in einem Einspänner erstmals nach Linthal, und 10 Monate später, am 10., 11. und 12. Juni 1900, fand die offizielle Einweihung statt. Am 25. Juni fuhr die erste Reisepost über den Klausen. Seit 1922 ist die altertümliche Kutsche durch das Postauto ersetzt. Mit ihm gelangt man heute bequem in drei bis vier Stunden über den Berg, einen längeren Halt an einem der traditionellen Ruhepunkte, in dem Postgasthaus in Urigen, dem Paßhotel in der Balm oder der gemütlichen Raststätte im Urnerboden, inbegriffen.

Wer aber länger an einem der herrlichen Flecken verweilen möchte, die sich von der Heimat Tells bis hinüber ins Land Fridolins fast ununterbrochen aneinanderreihen, der möge es getrost tun; einer der zahlreichen, einfachen, aber behäbigen Berggasthöfe, die sich im engern und weitem Bereich der Klausenstraße finden, wird ihm dabei eine ausgezeichnete Unterkunft bieten. esch.

Le jubilé de la route du Klausen

Le canton d'Uri peut se vanter de posséder en la route du Klausen une des plus belles artères touristiques des Alpes. En direction ouest-est, le Klausen remonte le Schächental et descend le Fätschtal, immédiatement le long du versant nord des hautes alpes calcaires; des sommets comme la Grosse Windgälle, le Gross-Ruchen, le Scheerhorn, le Kammlstock et les Clarides la dominent sur une distance de quelques kilomètres. – Des considérations d'ordre touristique, économique et aussi militaire ont déterminé à construire la route du Klausen dans la seconde moitié du siècle dernier. Plusieurs tentatives en faveur de cette construction avaient déjà été faites; mais le canton d'Uri avait – avec les routes de l'Axen, de la Furka et de l'Oberalp – d'autres projets plus importants encore à réaliser. En 1892, la Landsgemeinde uranaise, quasi unanime, décida d'exécuter le projet du Klausen – une route de montagne large de 4,8 mètres et dont la déclivité ne dépasse guère 8,5%. Ce devait être pour une longue durée – jusqu'à la mise en chantier de la route du Susten – le point final dans la construction des routes du canton d'Uri. En été 1899, à l'exception de petits travaux d'achèvement, l'artère était terminée, et dix mois plus tard, les 10, 11 et 12 juin 1900, eut lieu l'inauguration officielle. Le 25 juin, la première diligence postale franchissait le Klausen.

Depuis 1922, l'antique voiture est remplacée par le car postal; grâce à lui, on passe maintenant commodément le col en trois ou quatre heures, y compris une halte prolongée à l'un des traditionnels arrêts: l'auberge de la Poste à Urigen, l'hôtel du col à Balm ou la coquette station de l'Urnerboden.

Le touriste qui aime à faire halte dans les sites magnifiques qui se succèdent entre la patrie de Tell et le pays de Fridolin, peut le faire en toute tranquillité; les nombreuses auberges alpêtres que l'on trouve en chemin offrent d'excellentes conditions de logement et de nourriture.